Roberto A ValdeÃ³n

List of Publications by Year
in descending order

65 papers	886 citations	566801 15 h-index	580395 25 g-index
71 all docs	71 docs citations	71 times ranked	154 citing authors

#	Article	IF	Citations
1	Gatekeeping, ideological affinity and journalistic translation. Journalism, 2022, 23, 117-133.	1.8	20
2	Interdisciplinary approaches to journalistic translation. Journalism, 2022, 23, 1397-1410.	1.8	4
3	Latest trends in audiovisual translation. Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice, 2022, 30, 369-381.	0.6	7
4	Translation: from mediation to gatekeeping and agenda-setting. Language and Intercultural Communication, 2021, 21, 24-36.	0.8	12
5	Perspectives on interpreting. Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice, 2021, 29, 441-453.	0.6	1
6	News production and intercultural communication at the crossroads of disciplines. Language and Intercultural Communication, 2021, 21, 323-334.	0.8	1
7	Publishing in Translation Studies. Handbook of Translation Studies, 2021, , 186-191.	0.2	2
8	Swearing and the vulgarization hypothesis in Spanish audiovisual translation. Journal of Pragmatics, 2020, 155, 261-272.	0.8	28
9	Literary translation research in China. Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice, 2020, 28, 645-658.	0.6	1
10	On the Interface Between Journalism and Translation Studies: A Historical Overview and Suggestions for Collaborative Research. Journalism Studies, 2020, 21, 1644-1661.	1.2	10
11	Journalistic translation research goes global: theoretical and methodological considerations five years on. Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice, 2020, 28, 325-338.	0.6	39
12	Review of Doval, Irene and María Teresa Sánchez Nieto eds. 2019. Parallel Corpora for Contrastive and Translation Studies: New Resources and Applications. Amsterdam: John Benjamins. ISBN: 978-9-027-20234-5. https://doi.org/10.1075/scl.90. Research in Corpus Linguistics, 2020, 8, 195-200.	0.3	0
13	Ad hoc Corpora and Journalistic Translation Research: BBC News and BBC Mundo's Coverage of Margaret Thatcher's Death and Funeral. Across Languages and Cultures, 2019, 20, 79-95.	0.3	16
14	Translation studies and the ethics of publishing. Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice, 2019, 27, 761-775.	0.6	4
15	Colonial Conflict and Imperial Rivalries in the Americas. , 2019, , 355-372.		0
16	Translation, a Tudor political instrument. Target, 2019, 31, 189-206.	0.4	1
17	Language, translation and empire in the Americas. Target, 2019, 31, 163-168.	0.4	0
18	Intercultural pragmatics and the translation of English interjections and expletives into Spanish and Chinese. Babel, 2019, 65, 337-354.	0.3	1

#	Article	IF	Citations
19	Language and translation in classic westerns: revisiting stereotypes in They Died with Their Boots On and Fort Apache. Language and Intercultural Communication, 2018, 18, 681-693.	0.8	3
20	Translation and culture in mainstream media and journalism. , 2018, , 558-573.		11
21	On the use of the term â€˜translationâ€™ in journalism studies. Journalism, 2018, 19, 252-269.	1.8	34
22	From translatology to studies in translation theory and practice. Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice, 2017, 25, 181-188.	0.6	3
23	Pérez-González (2014). Audiovisual Translation Theories, Methods and Issues. Babel, 2017, 63, 291-293.	0.3	0
24	Bartolomé de las Casas and the Spanish-American War. Translation and Interpreting Studies, 2017, 12, 367-382.	0.2	3
25	(Un)stable sources, translation and news production. Contemporary Discourses of Hate and Radicalism Across Space and Genres, 2017, , 117-130.	0.0	0
26	Translating stable sources in times of economic recession. Babel, 2016, 62, 1-20.	0.3	16
27	The construction of national images through news translation. Benjamins Translation Library, 2016, , 219-237.	0.3	22
28	(Un)stable sources, translation and news production. Target, 2015, 27, 440-453.	0.4	32
29	Colonial museums in the US (un)translated. Language and Intercultural Communication, 2015, 15, 362-375.	0.8	9
30	Languages in contact, cultures in conflict: English and Spanish in the USA. Language and Intercultural Communication, 2015, 15, 313-323.	0.8	0
31	The (ab)use of taboo lexis in audiovisual translation: Raising awareness of pragmatic variation in English-Spanish. Intercultural Pragmatics, 2015, 12, .	0.7	11
32	Fifteen years of journalistic translation research and more. Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice, 2015, 23, 634-662.	0.6	108
33	Introduction: Translating Ethnicity: Linguistic and Cultural Issues. European Journal of English Studies, 2014, 18, 233-241.	0.3	2
34	The 1992 English retranslation of<i>Brevísima relación de la destrucción de las Indias</i>. Translation Studies, 2014, 7, 1-16.	0.1	11
35	From Adaptation to Appropriation: Framing the World Through News Translation. Linguaculture, 2014, 2014, 51-62.	0.0	38
36	<i>Hispanic</i>or<i>Latino</i>: the use of politicized terms for the Hispanic minority in US official documents and quality news outlets. Language and Intercultural Communication, 2013, 13, 433-449.	0.8	5

#	Article	IF	Citations
37	Gambier, Yves & Luc van Doorslaer, eds. 2009. The metalanguage of translation. Target, 2013, 25, 439-443.	0.4	0
38	The use of <i>Latin American</i>, <i>Hispanic</i> and <i>Latino</i> in US academic articles, 2000â€"2010. Terminology, 2013, 19, 112-137.	2.9	9
39	Nation, empire, translation. Handbook of Translation Studies, 2013, , 111-118.	0.2	1
40	Tears of the Indiesand the Power of Translation: John Phillips' Version ofBrevÃsima relaciÃ³n de la destrucciÃ³n de las Indias. Bulletin of Spanish Studies, 2012, 89, 839-858.	0.1	27
41	Information, communication, translation. Handbook of Translation Studies, 2012, , 66-72.	0.2	13
42	MarÃa JosÃ© HernÃ¡ndez Guerrero: TraducciÃ³n y periodismo.. Babel, 2011, 57, 243-246.	0.3	0
43	Dysfluencies in simulated English dialogue and their neutralization in dubbed Spanish. Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice, 2011, 19, 221-232.	0.6	21
44	On fictional turns, fictionalizing twists and the invention of the Americas. Translation and Interpreting Studies, 2011, 6, 207-224.	0.2	6
45	Communicating the past via translation: the manipulation of history. Language and Intercultural Communication, 2011, 11, 232-247.	0.8	0
46	Schemata, scripts and the gay issue in contemporary dubbed sitcoms. Target, 2010, 22, 71-93.	0.4	17
47	Translation in the informational society. Across Languages and Cultures, 2010, 11, 149-160.	0.3	22
48	Dissolving Discourses of Terrorism. Translator, 2010, 16, 337-344.	0.3	2
49	Pilar Orero (ed.), Topics in Audiovisual Translation,. Babel, 2009, 55, 197-202.	0.3	0
50	Discursive constructions of terrorism in Spain: Anglophone and Spanish media representations of Eta. International Journal of Applied Linguistics, 2009, 19, 66-83.	0.4	14
51	Translating informative and persuasive texts. Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice, 2009, 17, 77-81.	0.6	9
52	Info-promotional material discourse and its translation: The case of the Asturian tourist board texts. Across Languages and Cultures, 2009, 10, 21-47.	0.3	17
53	Euronews in Translation. FORUM (Netherlands), 2009, 7, 123-153.	0.2	12
54	Anomalous news translation. Babel, 2008, 54, 299-326.	0.3	55

#	Article	IF	Citations
55	Arturo Parada & Oscar DÃaz Fouces (eds), <i>Sociology of Translation</i>. Babel, 2008, 54, 287-290.	0.3	0
56	Alienation techniques in screen translation. Languages in Contrast, 2008, 8, 208-234.	0.1	11
57	Inserts in modern script-writing and their translation into Spanish. Benjamins Translation Library, 2008, , 117-132.	0.3	5
58	THE CNNenEspaÃ±ol NEWS. Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice, 2006, 13, 255-267.	0.6	34
59	The â€œTranslatedâ€•Spanish Service of the BBC. Across Languages and Cultures, 2005, 6, 195-220.	0.3	55
60	Embedding Anglocentric Perceptions of the World: The Falklands-Malvinas Binomial in the News. Meta, 0, 56, 63-80.	0.3	21
61	From the Dutch corantos to Convergence Journalism: The Role of Translation in News Production. Meta, 0, 57, 850-865.	0.3	28
62	The voice(s) of Julio GÃ³mez de la Serna in Oscar Wildeâ€™s Obras completas. Translation and Interpreting Studies, 0, , .	0.2	0
63	Discourse analysis, pragmatics, multimodal analysis. Benjamins Translation Library, 0, , 111-132.	0.3	5
64	The voices of Cieza de LeÃ³n in English. Benjamins Translation Library, 0, , 223-240.	0.3	0
65	ChapterÂ 4.4. Comparative history. Benjamins Translation Library, 0, , 255-260.	0.3	2